



儒释道典汇



论
语

金
刚
经

道
德
经



中华书局



儒释道典汇

论
语

金
刚
经

道
德
经



中华书局

图书在版编目(CIP)数据

论语·金刚经·道德经 / 张燕婴, 陈秋平, 饶尚宽译
注. —北京: 中华书局, 2009.7
(儒释道典汇)
ISBN 978 - 7 - 101 - 06646 - 3

I. 论… II. ①张…②陈…③饶… III. ①论语—译文
②金刚经—译文③老子—译文 IV. B222.24 B942.1
B223.14

中国版本图书馆 CIP数据核字(2009)第 116161 号

书 名 论语·金刚经·道德经

译 注 者 张燕婴 陈秋平 饶尚宽

丛 书 名 儒释道典汇

责任编辑 刘胜利

出版发行 中华书局

(北京市丰台区太平桥西里 38 号 100073)

<http://www.zhbc.com.cn>

E-mail: zhbc@zhbc.com.cn

印 刷 北京未来科学技术研究所有限责任公司印刷厂

版 次 2009 年 7 月北京第 1 版

2009 年 7 月北京第 1 次印刷

规 格 开本 /880 × 1230 毫米 1/32

印张 15¼ 插页 2 字数 280 千字

印 数 1-8000 册

国际书号 ISBN 978 - 7 - 101 - 06646 - 3

定 价 24.00 元

丛书编辑缘起

中国文化源远流长,在漫长的历史发展过程中,不仅产生了众多的本土学派,也不断有外来文化的传入。这些学派和文化在相互的矛盾冲突中,有的丰富、发展、壮大了,有的则被吸收、改造、消失了。其中,儒家思想、道家思想起源于春秋战国时代,佛教思想从东汉时就传到了我国,在随后的两千年间,三者既坚守本源,独树一帜,又相互吸收,相互融合。儒释道三家鼎足而立,为中国传统文化的发展做出了巨大贡献,成为我国传统文化的最重要组成部分,对中华民族产生了深远的影响,在当今社会依然发挥着重要作用。

无论从哪一个角度来考察中国文化,都可以发现它的博大精深;无论研究儒释道哪一家,都会发现三者之间有着千丝万缕的联系。只承认儒家的正统而撇开佛道二家,无法理解中国文化的生动性和丰富性。同样,只是关注佛家的出世、道家的无为,也可能会停留于片面,既不能理解佛道思想的精髓,更无从理解中国文化的层次性和多样性。归根结底,正视儒释道三家在中国文化中的地位,充分了解其相互斗争、相互融合的历史,对于我们全面、深刻把握中国文化的真正精神是有很大帮助的。

儒释道三家,是体大思精的。尽管各自的侧重点、关注度有不同,但是,举凡社会、文化、人世等各个层面都有所涉及,对于不同的命题都会有自身的论述。而将三家对于同一范畴,同一命题的著作放在一起读,无疑会加深我们对于这些命题的认知,拓宽我们的视野。

本丛书名为“儒释道典汇”，“儒释道”不只是指原始形态意义上的儒释道，而是指在历史发展的进程中不断融摄其他学派思想，并具有鲜明时代特征的儒释道；“典”是经典的意思，它不仅包括原典，也包括后世涌现的阐释原典、弘扬大义的经典著作；“汇”是汇集、汇编的意思，将三家地位相近、命题相似、内容相关的经典汇编在一起。

也许本套丛书汇编的思路不够学理上的谨严，比如有的经典内容宏富，包含诸多方面，不只限于一个主题思想；有的经典在各家中的地位学界还有不同的理解和认识，等等。我们无意做学理上的裁断，更不是品评各自的高低优劣，而是在向广大读者推荐经典作品的同时，启发读者不拘于一家思想之纵贯，一部经典之阐述，也可以作横向比勘，触类旁通，了解某一命题的更多说解，某一层面的更多展示，从而更加全面地了解、学习、研究丰富的中华优秀传统文化。

中华书局编辑部

2009年4月

出版说明

儒家思想、佛教思想、道家思想都是我国传统文化的重要组成部分,对中华民族产生了深远的影响,在当今社会依然发挥着重要作用。无论儒家思想、佛教思想,还是道家思想都有大量的著作,汇成了宏大的思想宝库,而《论语》、《金刚经》、《道德经》无疑是各自宝库中最为璀璨夺目的明珠。介绍儒家思想、佛教思想、道家思想的精神大义,弘扬优秀传统文化,是编写此书的宗旨。

《论语》是中国传统文化的发轫,是中华民族智慧的结晶,因而当之无愧被称作中国人的圣经,对中国人思想系统的形成发挥着重要的作用。《金刚经》是初期大乘佛教的代表性经典之一,也是般若类佛经的纲要书。在中国佛教界,《金刚经》流传得极为普遍,许多宗派都各有注疏。尤其是自唐宋以来盛极一时的禅宗,更与《金刚经》有深厚的渊源。《道德经》是中国古代著名经典之一,与《庄子》如双峰并峙,是先秦道家学派的代表性著作,对中国传统文化的形成和发展产生了重大的影响。后来的道教甚至将《道德经》列为《道藏》诸经之首,又成为宗教之书,并且各有注本、专书广为传播。

因为上述三书均为文言文写成,不方便现在的读者阅读,我们特意约请有关专家对原书做了注释和翻译工作。本书收录三书均为全本,包括前言、正文和注解三大部分。前言介绍各书的作者、版本、流传、影响及地位等情况,方便读者了解与本书有关的基本知识。正文选用各书经典版本,并参考其他版本校勘,确保版本的权威性、文字的准确性。注解内容分为题解、注释和译文三部分。题

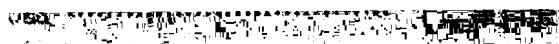
解概述每篇章的主体内容(《金刚经》为完整一篇,没有分篇章,故无题解)。注释以解释疑难字词、名词术语为主,兼及历史背景、名物制度、礼制习俗等的介绍,希望以此帮助读者理解本书思想的基本内容。译文部分以直译为主,兼用意译,力求保持原书的风格。

另外,上述三书为儒释道的经典著作,且篇幅不大,读者非常喜欢诵读抄写。为此,本书在书后附上三书原文,方便读者抄写,并对难读、异读字加以注音,以便诵读。

中华书局编辑部

2009年6月

目 录



论 语

前 言	3
学而第一	10
为政第二	17
八佾第三	27
里仁第四	38
公冶长第五	46
雍也第六	59
述而第七	71
泰伯第八	85
子罕第九	94
乡党第十	106
先进第十一	120
颜渊第十二	134
子路第十三	145
宪问第十四	158
卫灵公第十五	177
季氏第十六	191

阳货第十七	200
微子第十八	213
子张第十九	220
尧曰第二十	230
《论语》原文	235

金刚经

前 言	277
正 文	285
《金刚经》原文	334

道德经

前 言	347
一章(论道)	362
二章(治国)	364
三章(治国)	365
四章(论道)	367
五章(治国)	368
六章(论道)	369
七章(修身)	370
八章(修身)	371



九章(养生)	372
十章(修身)	373
十一章(论道)	375
十二章(养生)	376
十三章(修身)	377
十四章(论道)	379
十五章(修身)	380
十六章(修身)	382
十七章(治国)	383
十八章(砭时)	385
十九章(治国)	385
二十章(修身)	387
二十一章(论道)	389
二十二章(修身)	390
二十三章(治国)	392
二十四章(修身)	393
二十五章(论道)	394
二十六章(修身)	396
二十七章(治国)	397
二十八章(修身)	398
二十九章(治国)	400
三十章(议兵)	401
三十一章(议兵)	402



三十二章(论道)	404
三十三章(修身)	405
三十四章(论道)	406
三十五章(论道)	407
三十六章(治国)	407
三十七章(治国)	408
三十八章(砭时)	409
三十九章(治国)	411
四十章(论道)	413
四十一章(论道)	413
四十二章(论道)	415
四十三章(治国)	416
四十四章(养生)	417
四十五章(修身)	418
四十六章(养生)	419
四十七章(修身)	420
四十八章(治国)	421
四十九章(治国)	422
五十章(养生)	423
五十一章(论道)	425
五十二章(修身)	426
五十三章(砭时)	427
五十四章(修身)	428



五十五章(修身)	430
五十六章(治国)	431
五十七章(治国)	432
五十八章(治国)	433
五十九章(修身)	435
六十章(治国)	437
六十一章(治国)	438
六十二章(修身)	440
六十三章(修身)	441
六十四章(治国)	442
六十五章(治国)	444
六十六章(治国)	445
六十七章(修身)	446
六十八章(议兵)	448
六十九章(议兵)	449
七十章(修身)	450
七十一章(修身)	451
七十二章(治国)	452
七十三章(治国)	453
七十四章(砭时)	454
七十五章(砭时)	455
七十六章(修身)	456
七十七章(砭时)	457

《道德经》第七十至七十五章

七十八章(修身)	458
七十九章(治国)	459
八十章(治国)	460
八十一章(修身)	462
《道德经》原文	464

论语

张燕婴 译注





前 言

一 《论语》的结集流传

《论语》，语录体文集。主要记载孔子及其弟子的言行，因此称为“语”。此书成于众手。早在春秋后期孔子设坛讲学时期，其主体内容就已结集完成；经由孔子弟子和再传弟子的代代传授，并逐渐将传诵的孔门语录言行记录下来，集腋成裘；最终在战国初年汇辑论纂以成书，因此称为“论(lún)”。然而由于没有固定的编者，此书也就没有严格的编纂体例，每条语录就是一章，若干章合为一篇。章与章之间，篇与篇之间，没有密切的联系，只是大致以类相从，有些章句还重复出现。这种情况在中国最早的一批典籍中多有存在。

根据《汉书·艺文志》的记载，《论语》传到汉代，出现了三种传本。今文(用汉代通行的隶书书写)《论语》两家，即《鲁论语》二十篇和《齐论语》二十二篇(多《问王》、《知道》两篇)。两家所记文字颇有不同。又有古文(用先秦时期的六国文字抄写)《论语》一家，二十一篇(分《尧曰》篇“子张问”以下为另一篇)，篇次、文字多与今文《论语》有异。1973年河北定县八角廊汉墓(可能是西汉中山怀王刘修的墓)中出土的竹简中，有《论语》一书，残存的篇幅不到今本《论语》的一半。但根据尾题残简所记各篇章数、字数来看，多与今本不同，正文文字与今本亦多不同。据此可以帮助我们了解当时《论语》三家的分歧情况。汉初三家各有师承，到西汉末年，安昌侯张禹先后学习了《鲁论语》和《齐论语》，而将两个传本合一，篇目则以《鲁论语》为根据，号曰《张侯论》。张禹是汉成帝的老师，位贵学显，所以他整理的本子终行于世。东汉灵帝时所刻的熹平石经用的就是《张侯论》，我们今天所看到的《论语》也基本上就是《张侯论》的传本。至东汉末，郑玄又以《张侯论》为基础，参考《齐论语》、古文《论语》，编校成一个新的本子，并加以注释。此本唐以后不传，有敦煌遗书



本残卷，新疆阿斯塔那唐墓也出土过唐抄郑玄《论语注》残本。

《汉书·艺文志》，承袭西汉末年成书的《七略》而来，已将《论语》与《易》《书》《诗》《礼》《春秋》等经典一起著录在《六艺略》中，不过当时是作为传述经典的“传记”来看待。东汉熹平四年（175）刻太学石经，以正五经文字之时，还包括了《论语》、《孝经》，从此《论语》实质上已具备了经典的地位。到了唐代，《论语》正式列入经书。从宋代起又成为颁定的《十三经》之一，并在之后的很长时间内作为科举取士的考试科目。

二 孔子的生平简历

孔子（前 551—前 479），名丘，字仲尼，春秋后期鲁国陬邑（今山东曲阜）人，我国古代伟大的思想家、教育家，儒家学派创始人。

孔子的祖先本是宋国的贵族，其五世祖孔父嘉因躲避宫廷祸乱，由宋奔鲁，定居在鲁国。孔子的父亲叔梁纥做过小官，但地位较低。孔子三岁时，父亲死去，过着艰苦的生活，因此说：“吾少也贱，故多能鄙事。”（见 9.6 章）鲁国是一个礼乐之邦，比较完整地保存了西周的文化传统（参见 6.24 章）。孔子自幼受到周文化的熏陶，成年以后又以好礼、知礼闻名（参见 3.15 章）。

孔子在仕途上并不顺利，为了实现自己的政治理想，他曾经周游过许多国家。鲁昭公二十五年（前 517），季氏逐昭公，昭公逃往齐国避难。孔子也离开鲁国到了齐国。齐景公向孔子问政，孔子答以“君君、臣臣、父父、子子”（见 12.11 章）。齐景公想以尼溪封孔子，遭到齐国大夫晏婴的反对。齐国革新派也对孔子整顿宗法等级制度的主张不满，想加害于他，使他不得不返回鲁国。鲁定公初年，大夫季氏专鲁国之权，其家臣阳货又挟制季氏，国家处于“陪臣执国命”（见 16.2 章）的状况。阳货力劝孔子出仕（参见 17.1 章），孔子不仕，创办私学，从事教育。事实上，孔子的教育事业终生不辍，即使是周游列国之时也有弟子追随（参见 11.2 章）。